

Orlande de Lassus
Haec quae ter triplici cecinerunt
Liber motettarum trium vocum Pr-H 25

Cantus

Tenor

Bassus

Haec quae ter tri - pli - ci ce -

Haec quae ter tri - pli - ci

Haec quae ter tri - - - pli - ci ce -

6

ci - ne - runt or - di - ne quon - - - dam ter

ce - ci - ne - runt or - di - ne quon - - - dam ter

ci - ne - runt or - di - ne quon - dam ter

10

tri - - - - - nus Cha - ry - tum Pi -

tri - - - - - nus Cha - ry - tum Pi - e - ri -

tri - - - - - nus Cha - ry - tum Pi - e - ri dum -

14

e - ri - dum que cho - rus: Guil - hel - mo, Guil - hel - mo,
 dum - que cho - rus Guil - hel - mo, Fer - nan -
 que cho - - - - rus: Guil - hel - mo, Guil - hel - mo, Fer -

19

Fer - nan - do, Er - nes - to, fra - tri - bus,
 do Er - nes - to, fra - tri - bus, al -
 nan - do, Er - nes - to fra - tri - bus, al - -

23

al mi qui et tri - - - - ni re - fe -
 - - - mi qui et tri - ni re - fe -
 - mi qui et tri - - - - - - - ni re - fe -

27

runt ma - xi ma do - na De - i; san - gui ne quos di -

re - ferunt ma - xi - ma do - na De - i; san - gui - ne quos di - - -

runt ma - xi - ma do - na De - i;

32

vum, san - gui - ne quos di - vum ge - nu - it ter ma - xi mus, il -

- - - - vum ge - nu - it ter ma - xi mus, il -

san - gui - ne quos di - vum ge - nu - it ter ma - xi mus,

36

- - - - le Al - ber - - - - tus, Al - ber - - - -

le Al - ber - tus, Al - ber - - - - tus,

il - le Al - ber - - - - - tus, Al - ber - - - -

40

- tus pat - ri - i glo - ri - a pri - ma so

Al - ber- - - - - tus pa - tri - i glo - ri - a pri -

- tus pa- - - - - tri - i glo - ri - a pri - ma

44

li: per - pe - tu - ae fi - de - i mo - nu - men - - - -

ma so - li, per - pe - tu - ae fi - de - i mo - nu - men

so - li, per - pe - tu - ae fi - de - i mo - nu - men - - - -

49

tum et pig - nus ho - - - - - no -

- - - - - tum et pig - nus ho - no- - - - - - - - - ris, can -

tum et pig - nus ho- - - - - no - - - - - ris,

53

ris, can - di - du - la Las - sus men - - - - -

di - du - la Las - sus men - te a - ni - mo - que di - - - - -

can - di - du - la La - sus men - te a - ni - mo - que

57

te an - ni - mo - - - que di - cat, Las - sus men - - -

cat, Las - sus men - te a - ni - mo - que di - cat Las

di - cat, Las - sus men - te Las - sus me - te a - - - -

62

- te a - ni - mo - que di - - - - - cat.

- sus men - te a - ni - mo - que di - cat.

- ni - mo - que di - - - - - cat.



Haec quae ter triplici cecinerunt ordine quondam
ter trinus Charytum Pieridumque chorus:
Guilhelmo, Fernando, Ernesto, fratribus, almi
qui et trini referunt maxima dona Dei;
sanguine quos divum genuit ter maximus, ille
Albertus patrii gloria prima soli,
perpetuae fidei monumentum et pignus honoris
candidula Lassus mente animoque dicat.

Deze verzen, die het driemaal drievoudige koor van Gratiën en
Piërische Muzen ooit driemaal in drievoudige rangorde heeft gezongen:
aan de broers Willem, Ferdinand en Ernst,
die gedrieën de grote gaven van de vrijgevige God doorgeven;
hen heeft uit goddelijk bloed de driewerf grote
Albertus verwekt, de hoogste roem van de voorvaderlijke bodem,
aan hen draagt Lassus als gedenkstuk van blijvende trouw en eerbewijs
deze verzameling met oprecht gemoed en bedoeling.

Deze vier elegische disticha verwijzen naar drie Gratiën en negen
Muzen, die 18 driestemmige motetten zingen voor de drie broers, de
zonen van Lassus' werkgever Albrecht van Beieren. De naam van
Lassus staat zoveel mogelijk op de toon la.

These verses, that have been sung thrice, some time, by the thrice triple choir
of Graces and Pierian Muses in threefold order:
to the brothers William, Ferdinand and Ernst,
who, all the three, pass on the great gifts of the generous God;
the thrice great Albert, highest glory of ancestral soil,
begot them, and to them Lassus dedicates this collection as a memory of
lasting loyalty and token of honour, with a sincere mind and intention.

These four elegiac distichs refer to the three Graces and the nine Muses, who
sing 18 three-voiced motets for the three brothers, the sons of Lassus' patron
Albert of Bavaria. The name Lassus is sung at the tone la as much as possible.